

Historic scenscapes are often Eurocentric, with their fulcrum in the Mediterranean basin: from the Roman Empire to that of Charlemagne, from that dreamt by Frederick II Hohenstaufen to the intercontinental realm of Charles V.

Much tension is present today in the Middle East and cannot but demand our attention; but globalisation requires a differing approach and deeper analysis. We cannot forget the growing weight and role, in quality too, that the peoples of the East will have, in China, Mongolia, India and Japan. We need to follow a terrestrial parallel, visiting some experiences developed in an equivalent climatic environment.

The Symposium researches some diversities, possible contaminations, some particular developments in the worlds of Architecture, Painting, Sculpture, Industrial Design and Technology, for a confrontation to lead to reciprocal understanding, to recognition of value in cultural heritage and to creative collaboration between differing operators from differing Countries.

*I quadri storici presentano scenari eurocentrici che hanno avuto il loro fulcro nel bacino del Mare Mediterraneo: dall'Impero Romano a quello di Carlo Magno, da quello sognato da Federico II di Svevia a quello intercontinentale di Carlo V.*

*Molte tensioni di oggi avvengono in area medio-orientale e captano la nostra attenzione; ma la globalizzazione impone approcci diversi e analisi più ampie. Così non sono da trascurare il peso e il ruolo crescente, anche in termini qualitativi, che avranno sempre più le Nazioni orientali come la Cina, la Mongolia, l'India e il Giappone. Da qui la necessità di percorrere un parallelo terrestre, visitando alcune esperienze maturate in un equivalente ambiente climatico.*

*Il Symposium ricerca alcune diversità, possibili contaminazioni ed elaborazioni particolari nel mondo dell'Architettura, della Pittura, della Scultura, dell'Industrial Design e della Tecnica, per un confronto finalizzato alla reciproca comprensione, alla messa in valore dei patrimoni culturali e alla collaborazione creativa fra operatori differenti dei diversi Paesi.*

ローマ帝国のカルロ・マーニョ、スウェーデンのフレドリック2世、また、大陸統一を目指したカルロ5世に挙げられるように、ヨーロッパの歴史は地中海流域にて発展してきました。

今日の中東における切迫した状況は我々の注目を引く事象であります。各国におけるグローバル化は、中国、モンゴル、インド、日本に見られるように、歴史の重みや成長している過程をおろそかにすることなく、様々なアプローチと広範囲に渡る分析が不可欠であります。また、地球上の同様の気候環境で発展してきた国々の様々な経験を生かし、認識する必要があります。

今回のシンポジウムでは、異なる国同士の相互理解と文化遺産の価値の認識および創造的なコラボレーションのために、建築、絵画、彫刻、工業デザイン、テクノロジーの世界における多様性やそれぞれがもたらす影響、また個々に渡る独自性を探求することを主としています。

Il Symposium è promosso:

dai Dottorati di Ricerca in *Ingegneria dei Sistemi Edilizi, Progetto e Tecnologie per la Valorizzazione dei Beni Culturali, Tecnologia e Progetto per l'Ambiente Costruito*, Dipartimento B.E.S.T., Politecnico di Milano;

dal Dottorato di Ricerca in *Recupero dei Contesti Antichi e Processi Innovativi nell'Architettura*, Università degli Studi di Palermo;

dal Doctorat en *Ciencias Humanas i de la Cultura*, Universitat de Girona.

Segreteria organizzativa:

GIUSEPPINA MAGGIONI, Politecnico di Milano,

giuseppina.maggioni@polimi.it - tel. 0223995190

ANTONIO MARSOLO, Università di Palermo,

antoniomarsole@inwind.it - cell. 339/655.42.10

KINUE HORIKAWA, Trust Fondazione Angelo Mangiarotti,

kinue@studiomangiarotti.it - tel. 028375721

Traduzioni per italiano, inglese, e giapponese



## INTERNATIONAL SYMPOSIUM

### EAST-WEST ARTISTIC AND TECHNOLOGICAL CONTAMINATIONS

ORIENTE-OCCIDENTE  
CONTAMINAZIONI ARTISTICHE  
E TECNOLOGICHE

東洋-西洋  
芸術や技術への影響について



POLITECNICO DI MILANO

AULA E. N. ROGERS  
Via Ampere, 2 Milano

12 - 14 Dicembre 2012

## WEDNESDAY/MERCOLEDÌ 12 DICEMBRE 2012

- 14h30 *Salutano:*  
BARBARA PERNICI, Direttore della Scuola di Dottorato, Politecnico di Milano  
ALESSANDRO BALDUCCI, Prorettore Vicario all'Internazionalizzazione, Politecnico di Milano
- 14h45 *Presentano:*  
STEFANO DELLA TORRE, Direttore del Dipartimento BEST  
MARCO IMPERADORI, Delegato Far East, Politecnico di Milano
- 15h15 *Introduce:*  
ALBERTO SPOSITO, Università di Palermo

### FIRST SESSION/PRIMA SESSIONE

- 15h45 Modera GIANNI SCUDO, Politecnico di Milano
- 16h00 GIANGIORGIO PASQUALOTTO, Università degli Studi di Padova:  
*Estetica del Vuoto, Estetica del Pieno*
- 16h20 MARCELLO GHILARDI, Università degli Studi di Padova:  
*Arte e Corpo nel Pensiero giapponese*
- 16h40 EL ARBY EN-NACHIOUI, Università di Oujda, Marocco (video-conferenza):  
*Contaminazioni antiche e contemporanee*
- 17h00 ETTORE SESSA, Università di Palermo (video-conferenza):  
*Variabili architettoniche orientaliste*
- 17h20 OLIMPIA NIGLIO, Visiting Professor Kyoto University:  
*Cambiamenti nell'architettura giapponese tra Otto-Novecento: dialogo fra Oriente e Occidente*
- 17h40 MARIA DE LLUC SERRA, Universitat de Girona (video-conferenza):  
*Relations between East and West: the impact of Oriental art in the Museums of Catalonia in the Nineteenth-century*

- 18h00 SANTINA DI SALVO, Università di Palermo (video-conferenza):  
*Dal Mediterraneo nuove strategie*
- 18h30 Chiusura della Prima Sessione

## THURSDAY/GIOVEDÌ 13 DICEMBRE 2012

### SECOND SESSION/SECONDA SESSIONE

- 9h30 Modera FABRIZIO SCHIAFFONATI, Politecnico di Milano
- 9h45 TAKASHI IWATA, team Kenzo Tange (JP):  
*Vincoli nel progetto di Architettura*
- 10h10 KEI MOROZUMI, Kogakuin University (JP, video-conferenza):  
*Natura nell'architettura*
- 10h40 OSAMI HAMAGUCHI, architetto (JP, video-conferenza):  
*L'architettura fra due culture*
- 11h10 MOTOMI KAWAKAMI, architetto (JP, video-conferenza):  
*Ibrido "Luce e Ombra"*
- 11h40 BRUNO MELOTTO, visiting lecturer al CEPT Ahmedabad con INGRID PAOLETTI, delegato relazioni con l'India, Politecnico di Milano:  
*Esperienze dall'India*
- 12h00 SALVATOR JOHN LIOTTA, Tokyo University (video-conferenza):  
*Patterns e Layering: cultura spaziale giapponese, natura e architettura*
- 12h30 ANDREA CIARAMELLA, Politecnico di Milano:  
*International Real Estate Challenge: dall'Europa ai mercati emergenti*
- 13h00 Chiusura della Seconda Sessione  
LUNCH

### THIRD SESSION/TERZA SESSIONE

- 14h30 Modera GIUSEPPE DE GIOVANNI, Università di Palermo
- 14h45 RENZO LECARDANE, Università di Palermo (video-conferenza):  
*The Orient Express in Japan World's Fair: Contaminations, Innovation and Technologies*

- 15h00 MARIA GRAZIA FOLLI, Politecnico di Milano:  
*Architettura e Città in Egitto tra nuovo e antico*
- 15h30 GIULIO BARAZZETTA, Politecnico di Milano:  
*Italia-Spagna: Orientamenti della Cultura architettonica*
- 15h50 BELEN HERMIDA, Universidad San Pablo CEU EPS de Madrid:  
*Riflessi della cultura orientale tra Italia e Spagna*
- 16h10 FREDDY L. F. IDARRÁGA, Universidad Nacional de Colombia:  
*L'insegnamento tra l'Italia e la Colombia*
- 16h40 TADAO AMANO, designer (JP):  
*Creatività diversa o identica?*
- 17h00 MARIA LUISA GERMANÀ, Università di Palermo (video-conferenza):  
*Contaminazioni tecnologiche e variabile tempo*
- 17h30 Chiusura della Terza Sessione

## FRIDAY/VENERDÌ 14 DICEMBRE 2012

### FOURTH SESSION/QUARTA SESSIONE

- 9h30 Modera MARIO LOSASSO, Università degli Studi di Napoli Federico II
- 9h45 IRÈNE VOGEL CHEVROULET, Ricercatrice alla EPFL:  
*Japan, irreducibles Differences?*
- 10h10 SETSU ITO, designer (JP):  
*East west Designer*
- 10h30 ANTONIO PRESTI, artista mecenate, Fiumara d'Arte Castel di Tusa:  
*La Politica della Bellezza*
- 10h50 MAURO STACCIOLI, scultore:  
*Interrogare l'Esperienza*
- 11h10 HIDEOTOSHI NAGASAWA, scultore (JP):  
*La Barca dell'Invisibile*
- 11h30 BEPPE FINESSI, Politecnico di Milano:  
*Angelo Mangiarotti, uno sguardo ad est*
- 11h50 ANNA MANGIAROTTI, Politecnico di Milano:  
*Prospettive di ricerca*
- 12h10 Conclude GILLO DORFLES, già Ordinario di Estetica all'Università degli Studi di Milano